

# PROGRAMA DE RESTITUCIÓN: Información para Víctimas



BRITISH  
COLUMBIA

# Hay ayuda disponible si usted está tratando de cobrar una orden de restitución pendiente de pago

## ¿Qué es la restitución?

Si una víctima sufre una pérdida económica como resultado de un delito, tiene el derecho de pedir indemnización monetaria del delincuente como "restitución." Como parte de la condena, un juez puede dictar una orden de restitución, que requiere que el delincuente indemnice a una víctima y permite que esta haga cumplir la orden en los tribunales civiles si la restitución permanece sin pagar.

## ¿Qué es el Programa de Restitución?

El Programa de Restitución proporciona información acerca de la restitución, incluyendo la manera de cobrar una orden impagada. Donde corresponda, el Programa de Restitución abrirá un expediente para facilitar el pago debido por el delincuente a usted.

## ¿Quién puede presentar solicitudes (o ser enviado) al Programa de Restitución?

- ✓ ¿Le deben dinero por una orden de restitución que no ha sido pagada totalmente?
- ✓ ¿Fue esa orden de restitución dictada por un tribunal penal de adultos en la provincia de B.C.?

Si su respuesta a estas preguntas fue "sí," puede presentar una solicitud al Programa de Restitución con el formulario incluido en la última hoja de este folleto también disponible en [www.gov.bc.ca/victimrestitution](http://www.gov.bc.ca/victimrestitution). Si no está seguro de la respuesta a estas preguntas, sírvase contactar al Programa de Restitución. Nota: en ciertas situaciones, abrir un expediente puede requerir el permiso de un oficial de libertad condicional.

## ¿Cuáles son las funciones del Programa de Restitución?

- Trabajamos con el delincuente para involucrarlo en el programa y animarlo a cumplir con la orden de restitución oportunamente.
- Aceptamos pagos completos o parciales de delincuentes (incluyendo pagos a plazos) y le pagamos a usted de su parte.
- Calculamos los montos para asegurar que si hay múltiples víctimas cada una reciba pagos proporcionales.
- Le comunicamos novedades sobre los pagos.

## ¿Cuáles son los beneficios de trabajar con el Programa de Restitución?

- No hay que comparecer en tribunales civiles o penales como parte de su participación en el Programa de Restitución.
- No hay que tener contacto con el delincuente.
- Su participación le ayuda a cobrar la restitución que se le debe.

## ¿Qué pasa una vez que presente mi solicitud?

Una vez que presente una solicitud al Programa de Restitución:

**Paso 1:** Evaluamos su solicitud para cerciorarnos de que podremos facilitarle los pagos de la restitución.

**Paso 2:** Nos conectamos con el delincuente indicado en la orden de restitución y le pedimos que colabore con el Programa.

**Paso 3:** Discutimos las opciones de pago con el delincuente para animarlo a escoger el plan óptimo para cumplir con la orden.

**Paso 4:** Los pagos pueden comenzar.

**Paso 5:** Reenviamos a usted y a otras víctimas indicadas en la orden de restitución el dinero cobrado al delincuente.

**Paso 6:** Proporcionamos “Estados de Cuenta de Restitución” para que usted pueda rastrear el progreso de los pagos.

Tenemos permanentemente en cuenta las preocupaciones de seguridad de todos los involucrados en la orden de restitución.

### **Si usted es un delincuente y está leyendo esto:**

Lo invitamos a llenar el formulario de solicitud incluido en la última hoja de este folleto o a contactar al Programa de Restitución para mayor información.

#### **¿Qué sucede si no puedo pagar la restitución dictada por el tribunal?**

Sírvase contactarnos; no importa si usted cree que en este momento no puede pagar. El Programa de Restitución anima al cumplimiento oportuno de las órdenes judiciales de restitución. Reconocemos que nuestros clientes tienen una variedad de obligaciones financieras; consideramos la capacidad individual cuando trabajamos con usted para desarrollar objetivos realistas de pago (por ej., el tiempo que podrá llevar el pago total, la cantidad de cada plazo).

#### **¿Qué sucede si soy reo federal?**

Si usted está en un centro correccional federal, puede hacer pagos al Programa de Restitución de su cuenta bancaria institucional. Podemos ayudarlo a comenzar.

## **¿Cuáles son las demás funciones del Programa de Restitución?**

- Proporciona apoyo e información a aquellas víctimas que tienen órdenes de restitución pendientes de pago;
- Responde a preguntas generales sobre órdenes de restitución;
- Proporciona referencias a recursos apropiados; y
- Proporciona información general sobre cómo cobrar las órdenes de restitución por medio de procesos en los tribunales civiles.

## **¿Cómo puedo conectarme con el Programa de Restitución?**

*Restitution Program*

*Ministry of Public Safety and Solicitor General*

PO Box 5550 Station Terminal

Vancouver BC V6B 1H1

Teléfono (Metro Vancouver): 604-660-4898

Llamadas sin costo: 1-844-660-4898

C./e.: [Restitution@gov.bc.ca](mailto:Restitution@gov.bc.ca)

Fax: 604-660-5340

Sitio web: [www.gov.bc.ca/victimrestitution](http://www.gov.bc.ca/victimrestitution)

To apply to the Restitution Program, please complete and sign this application form and return it to the address below. / Para presentar una solicitud al Programa de Restitución, sírvase llenar y firmar este formulario y devolverlo a la dirección al pie.

The Restitution Program processes applications in English only. Please provide the following information in English. / El Programa de Restitución tramita solicitudes únicamente en inglés. Sírvase proporcionar la siguiente información en inglés.

## Restitution Program Application Form / Formulario de Solicitud al Programa de Restitución

### Applicant Information / Información del Solicitante

Victim Name / Nombre de la Víctima: \_\_\_\_\_ Date of Birth (YY-MM-DD) / Fecha de nacimiento (AA-MM-DD): \_\_\_\_\_

Assigning a Victim Designate—Victims have the option of assigning a designate to communicate with the Restitution Program on their behalf / Asignación de representante designado por la víctima – las víctimas tienen la opción de designar a un representante (en inglés, Victim Designate) para que sea este quien se comunice con el Programa de Restitución en su representación:

I hereby authorize / Yo, infrascrito, autorizo a LAST/APELLIDOS \_\_\_\_\_, FIRST/NOMBRES \_\_\_\_\_

to act on my behalf for the purposes of involvement with the Restitution Program which includes personal information pertaining to me / para que me represente para habilitar mi participación con el Programa de Restitución que incluye mis datos personales.

### Contact Information for Victim (or Victim Designate) / Datos de Contacto de la Víctima (o Representante Designado por la Víctima)

Name of Victim Designate (if applicable) / Nombre del Representante Designado por la Víctima (si se aplica): \_\_\_\_\_

Mailing Address (Apt., Street, PO Box) / Dirección postal (departamento, calle, casilla de correos): \_\_\_\_\_

City/Town, Province, Postal Code / Ciudad/Población, provincia, código postal: \_\_\_\_\_

Home phone / Teléfono (casa): \_\_\_\_\_ Detailed msg ok? / ¿Puede recibir un mensaje largo?

Cell phone / Teléfono móvil: \_\_\_\_\_ Detailed msg ok? / ¿Puede recibir un mensaje largo?

Email Address / Dirección de correo electrónico: \_\_\_\_\_ Detailed msg ok? / ¿Puede recibir un mensaje largo?

### Restitution Order Information / Información de la Orden de Restitución

Court file number(s) / Expediente(s) del Tribunal: \_\_\_\_\_ Court Location / Sede del Tribunal: \_\_\_\_\_

Offender Name / Nombre del Delincuente: \_\_\_\_\_

Relationship to offender / Relación con el delincuente: \_\_\_\_\_

### Victim Service Worker / Trabajador de Servicios a Víctimas

Victim Service Worker Name / Nombre del Trabajador de Servicios a Víctimas: \_\_\_\_\_ Program Name / Nombre del Programa: \_\_\_\_\_

Phone number / Número telefónico: \_\_\_\_\_ Email Address / Dirección de correo electrónico: \_\_\_\_\_

### Where possible, please include a copy of the Restitution Order when submitting this application. / En lo posible, sírvase adjuntar una copia de la Orden de Restitución cuando presente esta solicitud.

By signing this form, I am applying to the Restitution Program for assistance in the facilitation of my restitution order and I confirm that I am the individual named on this form (or the parent/guardian/legal representative of the victim named on this form). Where applicable, I give permission to the Restitution Program to release information to the Victim Designate I have named above. / Con mi firma en este formulario, presento una solicitud al Programa de Restitución para recibir ayuda con la facilitación de mi orden de restitución y confirmo que soy la persona nombrada en este formulario (o el padre / tutor / representante legal de la víctima nombrada en este formulario). Si corresponde, doy mi permiso al Programa de Restitución para que revele la información al Representante Designado por la Víctima nombrado por mí arriba.

Signed / Firmado: \_\_\_\_\_ Date / Fecha: \_\_\_\_\_

If you are an offender reading this, please complete the form as appropriate and provide the following information / Si usted es un delincuente y está leyendo esto, sírvase llenar el formulario donde corresponda y proporcione la siguiente información:

Parole/Probation Officer Name / Nombre del Oficial de Libertad Condicional: \_\_\_\_\_

PO Phone Number / Número telefónico del OLC: \_\_\_\_\_

PO Email (if known) / Dirección de correo electrónico del OLC (si la conoce): \_\_\_\_\_

Custody Location (if applicable) / Centro correccional (si corresponde): \_\_\_\_\_

## **Collection Notice / Aviso de Recopilación**

*The collection of your personal information as part of the Restitution Program is authorized under section 26(c) of the Freedom of Information and Protection of Privacy Act for the sole purposes of facilitating restitution payments. If you have any questions about the collection of your personal information please contact: Restitution Program Manager, PO Box 5550 Station Terminal, Vancouver, BC V6B 1H1. / La recopilación de su información personal como parte del Programa de Restitución está autorizada por el artículo 26(c) de la Ley de Libertad de Información y Protección de la Privacidad de B.C. (Freedom of Information and Protection of Privacy Act) para el único propósito de facilitar los pagos de restitución. Si tiene preguntas acerca de la recopilación de su información personal, sírvase contactar a: Restitution Program Manager (Gerente del Programa de Restitución), PO Box 5550 Station Terminal, Vancouver, BC V6B 1H1.*

Please submit your completed application via mail, fax or email to /  
Entregue el formulario completado por correo, fax o correo electrónico a:

***Restitution Program***  
**PO Box 5550 Station Terminal**  
**Vancouver, BC, V6B 1H1**  
**Email / C./e.: [Restitution@gov.bc.ca](mailto:Restitution@gov.bc.ca)**  
**Fax / Fax: 604-660-5340**